



# Rural Connections

*Your Rural Ottawa Resource*

May 2018

Follow the City's Rural Affairs Office on Twitter [@ottawarural](https://twitter.com/ottawarural)

## What's New ([la version française suit](#))

- [2018 Food Aid BBQ and Mayor's Rural Expo](#)
- [Farmers' Markets](#)
- [Burn Permits](#)
- [Take the Scenic Route: Bicycling in Ottawa](#)
- [Spring and Summer 2018 Recreation](#)
- [Take the Scenic Route: Bicycling in Ottawa](#)
- [Rural Shopper's Bus](#)
- [Doors Open Ottawa](#)
- [Museums and Heritage](#)
- [Local Food Investment Fund](#)
- [Premier's Award For Agri-Food Innovation Excellence](#)
- [Free Online Agri-Food Courses](#)
- [Ottawa Rural Clean Water Program](#)
- [Traffic Conditions and Parking](#)
- [Rural Development Applications](#)

## 2018 Food Aid BBQ and Mayor's Rural Expo

**Come out for fundraiser BBQ cooked by THE WORKS, enjoy live entertainment and discover what rural Ottawa has to offer!**

The annual Food Aid BBQ and Mayor's Rural Expo is taking place at City Hall (downtown) on Friday, June 1.

### Event Schedule:

- Food Aid BBQ, hosted by THE WORKS (11:00 a.m. to 2:00 p.m.)
- The cost of the BBQ lunch is \$10 and includes a burger, side and drink
- Music provided by New Country 94
- Celebrity cow milking competition

- Rural tradeshow starting at 10:00 a.m., featuring farms, businesses and organizations selling and promoting unique goods and services

Last year the event raised \$106,000 in support of Food Aid, which is a program run by the Ottawa Food Bank to purchase and process beef from local farmers. The Mayor's Rural Expo helps residents learn all about what rural Ottawa has to offer.

If your organization wishes to participate in the Rural Expo, please contact the Rural Affairs Office at [ruralexporurale@ottawa.ca](mailto:ruralexporurale@ottawa.ca) or <https://ottawa.ca/en/residents/rural-residents/rural-events-and-attractions>.

The Food Aid BBQ will help the Ottawa Food Bank raise the necessary funds to sustain its food programs and support local farmers.

### Farmers' Markets

With the arrival of spring, farmers' markets are set to open across Ottawa. Be sure to visit for the vegetables, fruit, meat, arts and crafts and other products that local producers have to offer.

- Carp Farmers' Market <http://www.carpfarmersmarket.ca/> - open May 12
- Metcalfe Farmers' Market <http://www.metcalfefm.com/> - open May 12
- North Gower Farmers' Market <http://www.ngfarmersmarket.com/> - open May 19
- Cumberland Farmers' Market <http://www.cumberlandfarmersmarket.ca/> - open Mid June
- Manotick Farmers' Market <http://www.manotickfarmersmarket.com/> - open June 24
- Constance Bay Community Market <https://marketinthebay.com/> - open June
- Ottawa's Farmers' Summer Market <https://ottawafarmersmarket.ca/> - open May 6

### Burn Permits

Now that the nice weather is here, make sure you obtain a burning permit before you start to burn.

Beginning this year, Open Air Fire Permits can be obtained online. Simply go to <https://myservice.ottawa.ca/profile/account/login>. If you already have a myservice account, login in. If you do not have an account, follow the easy steps to create one. Online payment options include: MasterCard, Visa, American Express, Interac Online, MasterCard Debit and Visa Debit.

For the more traditionally minded, fire permits may still be acquired at any [City of Ottawa Client Service Centre](#).

**To apply or renew in person, the following client service centres only issue Open Air Fire Permits, one day per week, in accordance with the following schedule.**

Area, Hours of Operation	Address
--------------------------	---------

Metcalfe  
Tuesday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.      8243 Victoria St.  
Metcalfe, ON K0A 2P0

West Carleton  
Wednesday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.      5670 Carp Rd.  
Kinburn, ON K0A 2H0

North Gower  
Thursday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.      2155 Roger Stevens Dr.  
North Gower, ON KOA 2T0

Open Air Fire Permits can also be obtained at the following **Rural Fire Administration Offices below**. Please contact the office you wish to visit by phone in advance to ensure that someone is available to assist you upon arrival.

<b>Rural Fire Administration Offices</b>	<b>Hours of Operation</b>	<b>Address</b>
District 6	Tuesday and Thursday 8:30am - 4:00pm	Carp Fire Station 475 Donald B Munro Drive, Carp, ON K0A 1L0 613-580-2424, ext. 32260
District 7	Tuesday - Wednesday 8:30am - 4:00pm	Vars Fire Station, 6090 Rockdale Rd. R.R.#1 Vars, ON K0A 3H0 613-835-1682
District 8	Monday, Wednesday and Friday 8:30am - 4:00pm	Stittsville Fire Station, 1643 Stittsville Main St. Stittsville, ON K2S 1A5 613-580-2424, ext. 32260
District 9	Monday, Thursday and Friday 8:30am - 4:00pm	Manotick Fire Station, 5669 Manotick Main St. Manotick, ON K4M 1K1 613-692-3301

Payment options: Cash, cheque, debit and credit card payment is accepted at all locations above.

More information can be found at: <http://ottawa.ca/en/residents/emergency-services/fire-services/burn-permits>

### Take the Scenic Route: Bicycling in Ottawa

Ottawa's vast rural areas are great cycling destinations, criss-crossed by quiet country roads and a network of trails. We have mapped out some [rural cycling routes](#) that have a lot to offer for riders, including country stores, wineries, farms and markets, historic attractions, conservation areas, wildlife, fitness and more. The routes are

available in a variety of different lengths, degrees of difficulty and road surfaces, and show points of interest and rest areas.

We also provide a Ride with GPS link so you can take your favourite route with you on a smartphone or other mobile device. Ride with GPS not only shows your route, it includes a Ride Reports feature which makes it easy to create and share the stories of your cycling trip, complete with interactive maps, photo collages and other storytelling tools.

### Spring and Summer 2018 Recreation

Summer is around the corner, and the City's summer programs are available to look at and see what you want to do! For residents of all ages, there is something for everyone: Before and after school programs, summer camps, swim lessons and outdoor lifeguard certifications. All programs are listed [here](#).

To search for facilities, you can browse [In my Neighbourhood](#).

### Rural Shopper's Bus

Rural residents have a convenient way to get into town for shopping, appointments and more by using the Shoppers' Bus routes 301-305 as they provide once-a-week service from rural communities to urban shopping destinations.

- Fares are FREE on routes 301 to 305 until further notice.
- Buses are fully accessible - no stairs for easy boarding and space for two wheelchairs.
- They each serve a different rural community, operating one trip a week.
- These routes arrive at urban shopping centres around 10 am and leave at 2:30 pm.

For more information please visit: [Rural Shoppers Routes](#)

### Doors Open Ottawa

The City of Ottawa is proud to present Doors Open Ottawa, a free annual architectural event that celebrates our community's built heritage...and you're invited! It is the second-largest Doors Open event in Canada, and one of the largest in the world!

On June 2 and 3, discover the secrets and stories of over 140 unique buildings that have shaped the Ottawa landscape, such as the Supreme Court of Canada, Hydro Ottawa's new Hydroelectric facility at Chaudière Falls, the Global Centre for Pluralism, and the Bank of Canada.

Whether you're a resident or visitor to the nation's capital, we also invite you to take advantage of the free Doors Open Ottawa Shuttle Bus, operating within walking distance of over 50 participating buildings. If you prefer to walk, no problem! With so many choices, visitors can explore numerous buildings per day on foot within the downtown core.

Join us during the first full weekend in June to pay homage to Ottawa's history, culture, and stunning architecture during Doors Open Ottawa 2018! It's free, it's fun, and it's the perfect way to discover how Canada's Capital has become the beautiful

city it is today. And don't forget... Share your #DoorsOpenOttawa experience on Facebook, Twitter, and Instagram.

For disability-related accommodation required to participate fully in this event, please contact us at [doorsopen@ottawa.ca](mailto:doorsopen@ottawa.ca) (link sends e-mail) or call 3-1-1.

For more information, go to: <https://ottawa.ca/en/residents/arts-heritage-and-culture/museums-and-historic-sites/doors-open-ottawa>

---

## Museums and Heritage

---

With the more pleasant weather arriving, Ottawa's museums and heritage sites are preparing for summer activities. Make sure to get out, participate in these events, and experience the history of Rural Ottawa!

### **Cumberland Heritage Village Museum**

[ottawa.ca/cumberlandmuseum](http://ottawa.ca/cumberlandmuseum) / [ottawa.ca/museecumberland](http://ottawa.ca/museecumberland)

[Families in Flux \(Opening Day!\)](#): Sunday, May 13 – 10 am to 4 pm

Join us for the opening day of our 2018 season! From smaller family sizes and prolonged adolescence to the rise of the automobile and the suffrage movement, the major social shifts of the 1920s and 30s meant family dynamics were changing, and changing fast! Create your own family tree and experience life as a student in a one-room schoolhouse. Enjoy returning favourites including wagon rides, the sawmill, farm animals from the Heritage Livestock Club of Eastern Ontario, the heritage garden, and more!

Cost: \$7.50 adults, \$5.50 seniors and students, \$19.25 families (2 adults + children), children 5 and under are free. Memberships are welcome.

[Heritage Power](#): Sunday, May 27 – 10 am to 4 pm

Hosted by Vintage Iron and Traditions of Eastern Ontario, this popular event showcases the machines, tools, and techniques that made early rural life in this region possible. Come check out exhibitor displays and demonstrations from farm equipment to steam engines. The popularization of new technologies like the refrigerator or the radio brought big changes to the home, farm, and field. We'll take you on a journey through the major technological advancements of the 1920s and 30s as you explore the Museum. And don't forget to join us in preparing for the growing season by helping us plant some seeds!

Cost: \$7.50 adults, \$5.50 seniors and students, \$19.25 families (2 adults + children), children 5 and under are free. Memberships are welcome.

### **Pinhey's Point Historic Site**

[ottawa.ca/pinheyspoint](http://ottawa.ca/pinheyspoint) / [ottawa.ca/lieupinheys](http://ottawa.ca/lieupinheys)

[Opening Day!](#): Sunday, May 13 – 10 am to 4 pm

Celebrate with us as the museum opens for the regular season! We're excited to share highlights from our summer program calendar with you. From cooking

demonstrations and house tours to lawn games and heritage gardening, we have something for everyone and fun in store for visitors of all ages! This is also the perfect opportunity to be one of the first visitors to explore our new City in Motion exhibition: From Paddlewheels to Railways.

Cost: By donation

[Orienteering Ottawa Field Day](#): Saturday, May 19 – 9 am to 2 pm

Hosted by [Orienteering Ottawa \(link is external\)](#), club members will be on site to introduce you to the sport of orienteering. Navigate your way through orienteering courses designed with all skill levels in mind from beginner to competitive. This is a unique way to learn a new sport and experience the beautiful grounds at Pinhey's Point. Barbeque lunch will be available for purchase.

Cost: \$6.50 adults, \$10.75 pair, \$17.25 families

Pre-registration is not required. Payment can be made on site at the museum.

[Your Inner Engineer: Bridge Building](#): Sunday, May 20 – 1 pm to 4 pm

Inspired by our latest exhibition, From Paddlewheels to Railways, put your engineering skills to work as you build a model bridge and test its strength. Learn more about the rise of rail and the shift from travel on the river to travel across land. This interactive program will be offered throughout the afternoon. Make sure to drop by during your visit!

Cost: By donation

---

### Local Food Investment Fund

---

The Local Food Investment Fund has three streams providing financial support to farmers and local food leaders **across Ontario** (funding opportunity is not limited to the Greenbelt), with the common goal to increase the amount of local food consumed in the province.

Updated Grant Application Guidelines for each of our grant streams [are now available](#).

- [Market Access Grant Stream](#)
- [Broader Public Sector Grant Stream](#)
- [Local Food Literacy Grant Stream](#)

**Inquiries will be reviewed case by case, on a first come, first reviewed basis. It is strongly suggested that applications be submitted as early as possible to be considered.**

Successful applicants that are awarded funding will be notified by the end of June 2018.

The suggested project duration is six months with a start date of July 1 and project end date of December 31, 2018.

---

### Premier's Award For Agri-Food Innovation Excellence

---



The Premier's Award for Agri-Food Innovation Excellence program supports and recognizes the dedication, hard work and innovation of local agri-food businesses and individuals who are adding value to existing products, helping create jobs and contributing to economic growth.

Submit your [application](#) by 11:59 p.m. on May 25, 2018 to be eligible for a chance to win one of the following awards:

- Premier's Award - one \$75,000 award available
- Minister's Award - one \$50,000 award available
- Leaders in Innovation Award - three \$25,000 awards available
- Provincial award - 45 \$5,000 awards available

Program applications are reviewed by two independent panels consisting of agri-food industry representatives from across the province.

Review the application [checklist](#) to ensure you have completed all steps correctly. For more information about the awards and the application process, please review the program [guidebook](#).

If you have any questions or would like a hard copy of the application form, please contact the Agricultural Information Contact Centre at 1-877-424-1300 or [ag.info.omafra@ontario.ca](mailto:ag.info.omafra@ontario.ca).

---

### Free Online Agri-Food Courses

The Agriculture and Food Education Online Learning System provides free online courses for producers, processors and agri-food businesses wanting to gain skills and knowledge in the areas of food safety, traceability and farm business practices. More than 10 courses provide foundational information on:

- reducing business and customer risks
- improving efficiency
- industry best practices
- developing a competitive edge and accessing new markets
- growing a business

Register at [www.agandfoodeducation.ca](http://www.agandfoodeducation.ca) or contact the University of Guelph, Ridgetown Campus at [rcagfood@uoguelph.ca](mailto:rcagfood@uoguelph.ca) or 519-674-1500 ext. 63295

---

### Ottawa Rural Clean Water Program

The Ottawa Rural Clean Water Program (ORCWP) provides funding to landowners and non-profit organizations for projects that protect surface water and groundwater quality.

Grants of up to \$15,000 are available for 18 kinds of projects related to nutrient management, soil protection, water management, land stewardship, and education and innovation.

Farmers from rural and urban Ottawa along with landowners within rural Ottawa are eligible to apply. Approved applicants must complete a 3rd or 4th Edition Environmental Farm Plan (farm projects), or Healthy Home Guidebook (non-farm

projects). Canadian Organic Certification is also accepted for some farm projects. Non-profit organizations can apply for education and innovation projects.

Applications will be accepted through the Land Owner Resource Centre, which works in partnership with the Mississippi Valley, Rideau Valley, and South Nation Conservation Authorities and the City of Ottawa.

Contact the Land Owner Resource Centre at 613-692-3571 or toll free at 1-800-267-3504 ext. 1136. Visit [www.ottawa.ca/cleanwater](http://www.ottawa.ca/cleanwater) to see a full list of eligible projects and to download an application form.

### Traffic Conditions and Parking

Whenever you need to travel into the City, or want to see what is going on, do not forget the Interactive Traffic Map. This map enables you to check for accidents and construction, City parking lots, and even look at the traffic cameras to see what traffic volumes are like. These tools can make navigating through the City easier. The map can be found [here](#).

### Rural Development Applications

Please see below for recently updated development applications in rural Ottawa, subject to public consultation. More information at: <http://www.ottawa.ca/devapps>.

#### [Ward 5 – West Carleton-March](#)

[Ward 19 – Cumberland](#) (includes rural and suburban properties)

#### [Ward 20 – Osgoode](#)

#### [Ward 21 – Rideau-Goulbourn](#)

*Please note: if you no longer wish to receive messages from the Rural Affairs Office, please reply with an e-mail with the word “unsubscribe” and your address will be removed from our listing.*

**City Services: 3-1-1 • Rural Affairs Office • 110 Laurier Avenue West •  
E-mail: [ruralaffairs@ottawa.ca](mailto:ruralaffairs@ottawa.ca) • Web: [ottawa.ca/rural](http://ottawa.ca/rural) • [twitter.com/ottawarural](https://twitter.com/ottawarural)**



## Connexions rurales

*Votre ressource en milieu rural à Ottawa*

**mars 2018**

Suivez-nous sur Twitter [@ottawarurales](https://twitter.com/ottawarurales)



## Quoi de neuf

- [Barbecue de l'Aide alimentaire et Exposition rurale du maire 2018](#)
- [Marché de producteurs agricoles](#)
- [Permis de feu en plein air](#)
- [Empruntez la route panoramique au cours de votre prochaine excursion à vélo](#)
- [Loisirs printemps-été 2018](#)
- [Autobus de magasinage en milieu rural](#)
- [Portes ouvertes Ottawa](#)
- [Musées et patrimoniaux](#)
- [Fonds d'investissement dans les produits alimentaires locaux](#)
- [Prix de la première ministre pour l'excellence en innovation agroalimentaire](#)
- [Cours en ligne gratuits sur l'industrie agroalimentaire](#)
- [Programme d'assainissement de l'eau en milieu rural](#)
- [Conditions de la circulation et stationnement](#)
- [Demandes d'aménagement du secteur rural](#)

## Barbecue de l'Aide alimentaire et Exposition rurale du maire 2018

Participez au barbecue pour une collecte de fonds, préparé par THE WORKS, avec animation sur place et découvrez ce que le milieu rural d'Ottawa a à offrir!

Le barbecue annuel de l'Aide alimentaire et l'Exposition rurale du maire se déroulent à l'hôtel de ville (au centre-ville) le vendredi 1<sup>er</sup> juin.

Au programme :

- Dîner-barbecue de l'Aide alimentaire, organisé par THE WORKS (de 11 h à 14 h).
- Le dîner-barbecue coûte 10 \$ et comprend un hamburger, un accompagnement et une boisson.
- Musique fournie par la station New Country 94.
- Concours de traite de vaches par des célébrités.
- Salon du milieu professionnel agricole dès 10 h mettant en vedette des exploitants agricoles, des entreprises et des organismes qui font la promotion de services et de produits uniques.

L'année dernière, cette activité a permis d'amasser 106 000 \$ au profit de l'Aide alimentaire, programme géré par la Banque d'alimentation d'Ottawa visant à acheter et à transformer du bœuf provenant de producteurs agricoles de la région.

L'Exposition rurale du maire permet aux résidents d'en apprendre davantage sur ce que le milieu rural d'Ottawa a à offrir.

Si votre organisme souhaite participer à l'Exposition rurale, veuillez communiquer avec le Bureau des affaires rurales par courriel à l'adresse

[ruralexporurale@ottawa.ca](mailto:ruralexporurale@ottawa.ca) ou <https://ottawa.ca/fr/residents/residents-des-secteurs-ruraux/attractions-et-evenements-ruraux>.

Le barbecue de l'Aide alimentaire vise à aider la Banque d'alimentation d'Ottawa à financer son programme de lutte contre la faim et à appuyer les agriculteurs locaux.

### Marché de producteurs agricoles

Avec l'arrivée du printemps, les marchés de producteurs agricoles ouvriront sous peu partout à Ottawa. Allez y faire un tour pour voir les légumes, les fruits, la viande, les œuvres d'art et l'artisanat ainsi que les autres produits que les producteurs locaux ont à offrir.

- Marché de producteurs de Carp <http://www.carpfarmersmarket.ca/> – ouverture le 12 mai
- Marché de producteurs de Metcalfe <http://www.metcalfefm.com/> – ouverture le 12 mai
- Marché de producteurs de North Gower <http://www.ngfarmersmarket.com/> – ouverture le 19 mai
- Marché frais de Cumberland <http://marchefraisdecumberland.ca/> – ouverture à la mi-juin
- Marché de producteurs de Manotick <http://www.manotickfarmersmarket.com/> – ouverture le 24 juin
- Marché communautaire de Constance Bay <https://marketinthebay.com/> – ouverture en juin
- Marché d'été des producteurs d'Ottawa <https://ottawafarmersmarket.ca/> – ouverture le 6 mai

### Permis de feu en plein air

Maintenant que les beaux jours sont arrivés, procurez-vous un permis avant de faire des feux.

À compter de cette année, vous pouvez obtenir un permis de feu en plein air en ligne. Il suffit de vous rendre sur la page

<https://myservice.ottawa.ca/profile/account/login?lang=fr>. Si vous avez déjà un compte Mon ServiceOttawa, ouvrez une session. Sinon, suivez les étapes faciles pour en créer un. Les modes de paiement en ligne sont les suivants : MasterCard, Visa, American Express, Interac en ligne, Débit MasterCard et Visa Débit.

Les personnes qui préfèrent s'y prendre de la bonne vieille manière peuvent obtenir leur permis à n'importe quel [centre du service à la clientèle de la Ville d'Ottawa](#).

**Les centres du service à la clientèle suivants ne délivrent des permis de feu en plein air qu'une journée par semaine selon l'horaire suivant.**

Secteur et heures d'ouverture	Adresse
Metcalfe Mardi, de 8 h 30 à 16 h 30	8243, rue Victoria, Metcalfe (ON) K0A 2P0

West Carleton Mercredi, de 8 h 30 à 16 h 30	5670, chemin Carp Kinburn (ON) K0A 2H0
North Gower Jeudi, de 8 h 30 à 16 h 30	2155, promenade Roger Stevens North Gower (ON) KOA 2T0

Les permis de feu en plein air s'obtiennent également aux **bureaux d'administration des casernes de pompiers du secteur rural suivantes**. Veuillez communiquer avec le bureau où vous comptez vous rendre afin d'assurer qu'un employé sera présent pour vous aider.

Bureaux de l'administration	Heures d'ouverture	Adresse
District 6	Mardi et jeudi 8 h 30 - 16 h 00	Caserne de pompiers de Carp 475 Donald B Munro Drive , Carp ON K0A 1L0 613-580-2424, ext. 32260
District 7	Mardi - mercredi 8 h 30 - 16 h 00	Caserne de pompiers de Vars 6090, chemin Rockdale, R.R. 1 Vars (ON) K0A 3H0 613-835-1682
District 8	Lundi, mercredi et vendredi 8 h 30 - 16 h 00	Caserne de pompiers de Stittsville 1643, rue Stittsville Main Stittsville (ON) K2S 1A5 613-580-2424, ext. 32260
District 9	Lundi, jeudi et vendredi 8 h 30 - 16 h 00	Caserne de pompiers de Manotick 5669, rue Manotick Main Manotick (ON) K4M 1K1 613-692-3301

Options de paiement : le paiement en argent comptant, par chèque et par carte de crédit ou de débit est accepté à tous les emplacements indiqués ci-dessus.

Pour en savoir davantage, veuillez cliquer sur <https://ottawa.ca/fr/residents/services-durgence/service-des-incendies-dottawa/renseignements-sur-la-securite-incendie/la-securite-incendie-lexterieur>.

### Empruntez la route panoramique au cours de votre prochaine excursion à vélo

Les vastes zones rurales d'Ottawa sont de formidables destinations pour les excursions à vélo. Nombre de routes de campagne tranquilles et de pistes cyclables sillonnent ces régions. Nous avons dressé une carte de quelques-uns des [circuits cyclables ruraux](#) qui ont beaucoup à offrir aux cyclistes, comme des boutiques champêtres, des vignobles, des exploitations agricoles et des marchés, des attractions historiques, des aires de conservation, de la faune, des installations de conditionnement physique et bien plus. Ces itinéraires sont variés à plusieurs égards : distance, degré de difficulté, surface cyclable, points d'intérêt et aires de repos.

Nous vous proposons aussi un lien associé à l'application mobile Ride with GPS. Vous pourrez avoir votre itinéraire favori à portée de la main sur votre téléphone intelligent ou un autre appareil mobile. Non seulement Ride with GPS vous indique votre trajet, mais il comporte également une fonction rapports pour créer et partager le récit de votre excursion à vélo. À cette fonctionnalité s'ajoutent des cartes interactives, des photomontages et d'autres outils que vous pourrez utiliser pour monter vos récits.

### Loisirs printemps-été 2018

L'été est à nos portes et vous pouvez dès maintenant consulter les programmes estivaux et faire votre choix! Il y en a pour tous les âges et tous les goûts : programmes d'activités avant et après l'école, camps d'été, cours de natation et certifications de sauveteur de piscine extérieure. Vous trouverez tous les programmes [ici](#).

Pour chercher des installations, vous pouvez vous servir de l'application [Dans mon quartier](#).

### Autobus de magasinage en milieu rural

Les résidents des milieux ruraux disposent maintenant d'un moyen pratique de se rendre en ville pour y faire du magasinage, aller à des rendez-vous et à d'autres sorties grâce à nos nouveaux circuits 301, 302, 303, 304 et 305. Ces circuits offrent un service hebdomadaire entre les collectivités rurales et les destinations commerciales urbaines.

- Jusqu'à nouvel ordre, ce service est GRATUIT sur les circuits 301 à 305
- Les autobus sont accessibles à tous, n'ayant pas d'escaliers à l'entrée pour faciliter l'embarquement et comportant deux places pour les fauteuils roulants
- Chaque circuit dessert une communauté rurale différente et offre le trajet une fois par semaine
- L'arrivée aux centres commerciaux en milieu urbain est prévue vers 10 h et le départ, à 14 h 30

Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site [http://www.octranspo.com/circuits/bus\\_o\\_emplettes](http://www.octranspo.com/circuits/bus_o_emplettes)

### Portes ouvertes Ottawa

La Ville d'Ottawa est fière de présenter « Portes ouvertes Ottawa », une activité architecturale gratuite organisée chaque année pour rendre hommage au patrimoine bâti de notre collectivité... Et vous y êtes invités! Il s'agit de la deuxième Journée portes ouvertes la plus importante au Canada et de l'une des plus grandes au monde!

Les 2 et 3 juin, venez découvrir les secrets et les récits de plus de 140 bâtiments uniques qui ont façonné le paysage d'Ottawa, tels que la Cour suprême du Canada, la nouvelle centrale hydroélectrique d'Hydro Ottawa située aux chutes de la Chaudière, le Centre mondial du pluralisme et la Banque du Canada.

Que vous résidiez dans la capitale nationale ou que vous soyez de passage, nous vous invitons à profiter du service de bus-navette gratuit de Portes ouvertes Ottawa, qui vous déposera à distance de marche de plus de 50 bâtiments participants. Si

vous préférez marcher, pas de problème! Avec tant de choix, les visiteurs peuvent se déplacer à pied pour explorer de nombreux bâtiments chaque jour au centre-ville.

Joignez-vous à nous la première fin de semaine de juin pour célébrer l'histoire, la culture et l'architecture impressionnante d'Ottawa durant Portes ouvertes Ottawa 2018! Cette activité gratuite et amusante est le moyen idéal de découvrir comment la capitale du Canada est devenue la superbe ville qu'elle est aujourd'hui. Et n'oubliez pas... partagez votre expérience à #PortesOuvertesOttawa sur Facebook, Twitter et Instagram.

Si vous avez besoin de mesures d'adaptation pour participer pleinement à cette activité, communiquez avec nous à [portesouvertes@ottawa.ca](mailto:portesouvertes@ottawa.ca) ou appelez au 3-1-1.

Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site: <https://ottawa.ca/fr/residents/arts-culture-et-patrimoine/musees-et-lieux-historiques/portes-ouvertes-ottawa>

### Musées et sites patrimoniaux

Avec l'arrivée des beaux jours, les responsables des musées et sites patrimoniaux d'Ottawa préparent les activités estivales. Ne manquez pas ces activités, et partez à la découverte de l'histoire du secteur rural d'Ottawa!

#### Musée-village du patrimoine de Cumberland

[ottawa.ca/museecumberland](http://ottawa.ca/museecumberland) / [ottawa.ca/cumberlandmuseum](http://ottawa.ca/cumberlandmuseum)

Familles en constante évolution (La journée d'ouverture!): Le dimanche 13 mai, de 10 h à 16 h

Soyez des nôtres à l'occasion de la journée d'ouverture de notre saison 2018! Des petites familles et de l'adolescence prolongée à la montée de l'automobile et du mouvement des suffragettes, les années 1920 et 1930 ont été le théâtre de changements sociaux majeurs, qui ont très rapidement transformé la dynamique familiale! Créez votre propre arbre généalogique et vivez l'expérience d'un élève dans une école à classe unique. Profitez des activités récurrentes toujours appréciées, comme les promenades en chariot, la visite de la scierie, le tour du jardin patrimonial, et plus encore!

Coût : adultes : 7,50 \$; aînés et étudiants : 5,50 \$; familles : 19,25 \$ (2 adultes et enfants); gratuit pour les enfants de 5 ans ou moins. Les membres sont les bienvenus.

Patrimoine de l'énergie: Le dimanche 27 mai, de 10 h à 16 h

Présenté par Vintage Iron and Traditions of Eastern Ontario, cet événement populaire présente des machines, des outils et des techniques qui ont rendu possible l'établissement des colons dans cette région. Venez jeter un coup d'œil aux kiosques des exposants et assister à des démonstrations allant de l'équipement agricole aux machines à vapeur. La popularisation de nouvelles technologies permettant la création du réfrigérateur ou de la radio, par exemple, a entraîné des changements importants à la maison, à la ferme et aux champs. Nous vous ferons voyager à travers les progrès technologiques importants des années 1920 et 1930 en explorant

le musée. Et n'oubliez pas de vous joindre à nous pour préparer la saison agricole; vous nous aiderez à planter quelques graines!

Coût : adultes : 7,50 \$; aînés et étudiants : 5,50 \$; familles : 19,25 \$ (2 adultes et enfants); gratuit pour les enfants de 5 ans ou moins. Les membres sont les bienvenus.

### **Lieu historique de Pinhey's Point**

[ottawa.ca/lieupinheys](http://ottawa.ca/lieupinheys) / [ottawa.ca/pinheyspoint](http://ottawa.ca/pinheyspoint)

Journée d'ouverture!: Le dimanche 13 mai, de 10 h à 16 h

Venez célébrer l'ouverture de la saison régulière du musée avec nous! Nous sommes très heureux de vous présenter les faits saillants de notre programmation estivale. Qu'il s'agisse des démonstrations culinaires, des visites du manoir, des jeux de pelouse ou du jardinage patrimonial, il y aura des activités pour tous les goûts et du divertissement à profusion pour les visiteurs de tous âges! En outre, ce sera l'occasion idéale d'être l'un des premiers visiteurs à explorer notre nouvelle exposition Ville en mouvement intitulée « Des bateaux à vapeur aux locomotives ».

Coût : Les dons sont acceptés

Journée sportive d'Orienteering Ottawa: Le samedi 19 mai, de 9 h à 14 h

Dans le cadre de cette journée organisée par [Orienteering Ottawa\(lien externe\)](#), les membres du club seront sur place pour vous présenter le sport de la course d'orientation. Dirigez vous à travers les parcours de course d'orientation conçus pour tous les niveaux de compétence, soit des débutants aux athlètes. Cette activité est une manière unique d'apprendre un nouveau sport et de profiter du magnifique terrain de Pinhey's Point. Un déjeuner barbecue sera disponible à l'achat.

Coût : adultes : 6,50 \$; couples : 10,75 \$; familles : 17,25 \$

L'inscription préalable n'est pas obligatoire. Vous pouvez payer sur place, au musée.

L'ingénieur en vous : Construction de ponts: Les dimanches 20 mai, 15 juillet, et 19 août de 13 h à 16 h

Cette activité, inspirée de notre dernière exposition intitulée « Des bateaux à vapeur aux locomotives », vous permettra de mettre à profit vos talents d'ingénieur pour construire un pont miniature et mettre sa solidité à l'épreuve. Apprenez en plus sur la montée du chemin de fer et le passage des déplacements par voie maritime aux déplacements par voie terrestre. Ce programme interactif sera offert tout au long de l'après-midi. N'oubliez pas d'y faire un tour pendant votre visite!

Coût : dons

### **Fonds d'investissement dans les produits alimentaires locaux**

Le Fonds d'investissement dans les produits alimentaires locaux comporte trois volets; il offre un soutien financier aux producteurs agricoles et aux chefs de file de l'alimentation locale de tout l'Ontario (les possibilités de financement ne se limitent



pas à la ceinture de verdure), l'objectif global étant d'accroître la quantité d'aliments locaux consommés dans la province.

Les lignes directrices sur la présentation de demandes pour chacun de nos volets de subvention ont été mises à jour et sont maintenant disponibles (lien externe, en Anglaise):

- [Subvention d'accès au marché;](#)
- [Subvention du secteur public élargi;](#)
- [Subvention de sensibilisation aux produits alimentaires locaux.](#)

Les demandes seront examinées au cas par cas, selon le principe du premier arrivé, premier servi. Il est fortement recommandé de présenter la demande le plus tôt possible pour qu'elle soit examinée.

Les demandeurs retenus seront avisés vers la fin de juin 2018.

Les projets proposés doivent être d'une durée de six mois comprise entre le 1er juillet et le 31 décembre 2018.

### **Prix de la première ministre pour l'excellence en innovation agroalimentaire**

Le Programme des prix de la première ministre pour l'excellence en innovation agroalimentaire soutient et honore le dévouement, le travail acharné et l'innovation des entreprises agroalimentaires et des personnes qui ajoutent de la valeur à des produits existants, aidant à créer des emplois et contribuant à la croissance de l'économie.

Faites parvenir votre [demande](#) au plus tard le 25 mai 2018 À 23 h 59, afin d'être admissible à gagner l'un des prix suivants :

- un Prix de la première ministre (75 000 \$);
- un Prix ministériel (50 000 \$);
- un Prix du chef de file en innovation - trois prix sont remis, d'une valeur de 25 000 \$ chacun;
- un prix provincial - 45 prix sont remis, d'une valeur de 5 000 \$ chacun.

Les demandes sont examinées par deux comités indépendants constitués de représentants de l'industrie agroalimentaire de partout dans la province.

Veillez lire la [liste de contrôle](#) en vue de la présentation d'une demande afin de vous assurer d'avoir satisfait à toutes les étapes. Pour de plus amples renseignements concernant les prix et le processus de demande, veuillez consulter le [guide du programme](#).

Si vous avez des questions ou si vous voulez obtenir un exemplaire papier du formulaire de demande, veuillez communiquer avec le Centre d'information agricole au 1 877 424-1300 ou par courriel au [ag.info.omafra@ontario.ca](mailto:ag.info.omafra@ontario.ca).

### **Cours en ligne gratuits sur l'industrie agroalimentaire**

Le système d'apprentissage en ligne sur l'agriculture et l'alimentation offre des cours en ligne gratuits aux producteurs et aux entreprises agroalimentaires et de transformation qui souhaitent acquérir des compétences et des connaissances dans

les domaines de la salubrité des aliments, de la traçabilité et des pratiques d'entreprises agricoles. Plus de 10 cours sont offerts et fournissent de l'information de base sur :

- la réduction des risques pour les entreprises et les clients;
- l'augmentation de l'efficacité;
- les pratiques exemplaires de l'industrie;
- le développement d'un avantage concurrentiel et l'accès à de nouveaux marchés;
- la croissance d'une entreprise.

Inscrivez-vous sur [www.agandfoodeducation.ca](http://www.agandfoodeducation.ca) ou communiquez avec le campus de Ridgeway de l'Université de Guelph par courriel à l'adresse [rcagfood@uoguelph.ca](mailto:rcagfood@uoguelph.ca) ou par téléphone en composant le 519-674-1500, poste 63295.

### **Programme d'assainissement de l'eau en milieu rural**

Le Programme d'assainissement de l'eau en milieu rural d'Ottawa offre aux propriétaires et aux organismes sans but lucratif des subventions pour des projets qui protègent la qualité des eaux de surface et des eaux souterraines. Les subventions, d'un montant maximal de 15 000 \$, sont offertes pour 18 types de projets liés à la gestion des éléments nutritifs, à la protection des sols, à la gestion de l'eau, à l'intendance des terres, et à la sensibilisation et l'innovation.

Les agriculteurs des secteurs rural et urbain d'Ottawa ainsi que les propriétaires fonciers du secteur rural d'Ottawa peuvent soumettre une demande. Si leur demande est approuvée, ils doivent établir un plan agroenvironnemental, troisième ou quatrième édition (projets agricoles) ou remplir Le Guide pour un foyer en santé (autres projets). La certification biologique canadienne est également acceptée pour certains projets agricoles. Les organismes sans but lucratif peuvent soumettre une demande pour des projets d'éducation et d'innovation.

Les demandes seront acceptées par l'entremise du Centre de ressources pour propriétaires fonciers, qui travaille en partenariat avec les Offices de protection de la nature de la vallée du Mississippi, de la vallée Rideau et de la South Nation et la Ville d'Ottawa.

Communiquez avec le Centre de ressources pour propriétaires fonciers au 613-692-3571, ou au numéro sans frais 1-800-267-3504, poste 1136. Pour obtenir la liste complète des projets admissibles et pour télécharger un formulaire de demande, consultez le site [www.ottawa.ca/assainissementdeleau](http://www.ottawa.ca/assainissementdeleau).

### **Conditions de la circulation et stationnement**

Lorsque vous devez vous déplacer à l'intérieur de la ville ou que vous souhaitez savoir l'état de la situation, n'oubliez pas de consulter la carte de la circulation interactive. Cette carte vous permet de voir s'il y a des accidents et des travaux de construction, de vérifier les parcs de stationnement de la Ville et même de visionner les caméras de surveillance de la circulation pour voir les débits de circulation. Ces outils peuvent faciliter vos déplacements dans la ville. Vous trouverez cette carte [ici](#).

### **Demandes d'aménagement du secteur rural**

Demandes d'aménagement en milieu rural de la Ville d'Ottawa récemment mises à jour <https://app01.ottawa.ca/postingplans/home.jsf?lang=fr>

[Quartier 5 – West Carleton-March](#)

[Quartier 19 – Cumberland](#) (comprend des propriétés rurales et suburbaines)

[Quartier 20 – Osgoode](#)

[Quartier 21 – Rideau-Goulbourn](#)

*Nota : Si vous ne souhaitez plus recevoir de messages du Bureau des affaires rurales, veuillez nous envoyer un courriel indiquant « Désabonnement » et nous retirerons votre nom de notre liste d'envoi.*

**Service municipaux : 3-1-1 • Le Bureau des affaires rurales • 110, av. Laurier  
Ouest •**

**Courriel : [affairesrurales@ottawa.ca](mailto:affairesrurales@ottawa.ca) • Web :  
[ottawa.ca/rurales](http://ottawa.ca/rurales) • [twitter.com/ottawarural](https://twitter.com/ottawarural)**